

第四附属書

工業生産のセンサス

(第六条参照)

1 調査の期間

調査事項は、一般に暦年に関するものでなければならぬ。但し、決算書が十二月三十一日以外の日に終る一年について作成される企業の場合には、調査事項は、センサスの対象となる暦年内に大部分が含まれる事業年度に関するものでなければならぬ。

2 調査の範囲

(a) 工業生産のセンサスは、工業活動のすべての部門（建築その他の建設作業並びに鉱業及び金業を含む。）を包含しなければならない。

(b) 一方製造工業と他方農業、漁業、運輸業又は商業との限界にある事業（たとえば、酪農業、羊毛洗上

ANNEX IV.

CENSUS OF INDUSTRIAL PRODUCTION

(See Article 6.)

1. PERIOD OF ENQUIRY.

The particulars to be ascertained should relate, in general, to the calendar year. In the case of enterprises whose accounts are prepared for a year ending otherwise than on December 31st, however, particulars should be taken for the business year of which the major part falls within the calendar year to which the Census relates.

2. SCOPE OF ENQUIRY.

(a) The Census of industrial production should cover all branches of manufacturing activity, including building and other works of construction, and also mining and metallurgy.

(b) In the case of operations on the border line between manufacturing industry on the one hand, and

(条六・経済)

工業生産
のセンサ
ス

調査の期
間

調査の範
囲

業、と殺業、製材業、包装業等)については、作業の性質及び組織並びに工程が農業、運輸業等の特性よりも工業の特性を有するかどうか、従つて、その事業が工業生産のセンサスの範囲内に入るかどうかを各場合について決定することが必要である。

3 調査の限界

- (a) 原則として、調査事項は、センサスに包含される工業(前記の2参照)のすべての事業所について、それが人若しくは法人により、株式会社若しくは組合組織により、又は国若しくは地方行政庁により所有されているかどうかを問わず、確保されなければならない。

- (b) きわめて小規模の事業所については、信頼性のあつる適当な情報の入手に關し特別の困難があることにかんがみ、これらの事業所の生産高の總計が当該工業の生産高に比較して重要性が少ないときは、これらの事業所について要求される調査事項が最も簡単な資料に局限されること、また、当該工業に關する總計の数字が、大規模の事業所について調査された

agriculture, fishing, transport or commerce on the other (such as dairying, wool-scouring, slaughtering, sawmilling, packing, etc.), it will be necessary to determine in each case whether the nature and the organisation of the work and the processes employed are rather characteristic of industry than of agriculture, transport, etc., and whether these operations should or should not fall within the scope of a Census of industrial production.

3. LIMITS OF ENQUIRY.

- (a) In principle, particulars should be secured in respect of all establishments in the industries covered by the Census (see Section 2 above), whether owned by private persons or firms, by joint-stocks companies or co-operative organisations, or by the State or local government authorities.

- (b) In view of the special difficulties connected with securing reliable and adequate information in the case of very small establishments, it is recommended that, where the production of such establishments is in the aggregate of small importance in proportion to that of the industry concerned, the particulars required from them should be limited to the simplest data, and

事項に、前記の資料から得られる最善の基礎に基づいて作成された小規模の事業所に関する総計の推定を加えて作成されることを勧告する。推定の数字は、他の数字と區別して示さなければならない。

小規模の事業所、特に、家内工業の総生産高の当該工業の生産高に対する割合が大きくて前記の推定の方法では充分に処理されない場合には、小規模の事業所に関する調査事項は、選択された代表的事業所に限つて行う特別調査の方法により調査することが有利である。

- (c) 修理及び仕上げの作業並びに顧客が供給する材料に加えられる作業は、(b)の条件が適用される場合を除く外、センサスに含まれなければならない。

4 調査の単位

調査事項は、個個の事業所に関するものでなければならぬ。一企業が別個の事業所において数種の工業を営む場合には、調査事項は、これらの各事業所に

that aggregate figures for the industry should be prepared by adding to the particulars, ascertained for the larger establishments, estimates of the aggregates for the small establishments prepared on the best available basis from the data thus obtained. The estimated figures should be shown separately from the others.

In cases in which the aggregate production of small establishments, in particular that of domestic workshops, represents a proportion of the production in the industry concerned too great to be treated satisfactorily by means of such estimates, the particulars relating to small establishments might advantageously be ascertained by means of special enquiries limited to selected representative establishments.

- (c) Repair and finishing work and work executed upon material supplied by customers should be included except in so far as the conditions of the preceding paragraph apply.

4. UNITS OF ENQUIRY.

The particulars to be ascertained should relate to individual establishments. In cases in which a firm carries on several industries in separate establishments,

(条六・經濟)

いて各別のものとしなければならない。同一の作業場又は工場において二以上の部門の工業が営まれ、各部門について各別の会計を維持するのを通例とし、且つ、各部門が当該国において通常各別に営まれる場合には、調査事項は、各部門について各別のものとすることが望ましい。

もつとも、この会計の分離は、主たる事業所に従属する小部門、たとえば、当該事業所の主たる業務に関連して使用される車両の修理に従事する部門については、必要と認められない。

5 主要な調査項目

A 生産物及び費用

調査の結果として、異なる事業所における同一製品に関する重複記録及び製造過程において造出された価値の決定に関する重複記録が除去されるようにするために、次の事項が調査されなければならない。

- (a) 生産物 数量の合理的記載のためには各種の生産品目を個個に又はきわめて小さい群に分けてすべて

separate particulars should be obtained for each such establishment. Where, in the same works or factory, there are carried on branches of industry for which it is customary to maintain separate accounts, such branches being also commonly carried on as separate enterprises in the country concerned, separate particulars relating to each of these branches are desirable.

This separation of accounts should, however, not be regarded as essential in respect of small branches subsidiary to the main establishments, such, for example, as those engaged in carrying out repairs to vehicles used in connection with the main business of the establishment concerned.

5. THE MAIN HEADS OF ENQUIRY.

A. *Products and Costs.*

In order that the results secured may permit of the elimination of duplicate records of the same goods by different establishment, and of the determination of the values created in the course of manufacturing processes, the following particulars should be ascertained:

- (a) *Products.*—Particulars relating to quantity may be omitted and values only shown in respect of products

列記することを必要とするような性質を有する生産物については、數量に關する事項を省略して価額のみで示すことができる。

センサスの対象となる国又は地方の經濟生活に相當の重要性を有する各種の生産物については、各別の調査事項を設けなければならない。各種の生産物の細別は、その性質に適する単位によりその數量を記載することができるよう十分に詳細に行われなければならない。

調査されるべき各生産物の価額は、生産者又はその被用者が購買者に引き渡す時及び場所における現金払いの価額でなければならない。当該年度の始め及び終における製造工程中の仕掛品は、センサスのための評価の日までに当該仕掛品に使用された原材料及び加えられた作業を基礎として評価されなければならない。製造された年度の終までに売却されていない製品は、当該年度の終におけるその製品の市場価格で計上されなければならない。

同一の所有に属する一事業所から他の事業所に移転される製品で前記の4に従つて各別の事項が調査

the nature of which is such as to require, for a rational statement of quantity, an exhaustive enumeration of the various items of output singly or in very small groups.

Separate particulars should be given in respect of each class of products having a considerable importance in the economic life of the country or district to which the Census relates. The subdivision of the various classes of products should be carried far enough to permit of a statement of their quantity in terms of a unit suitable to their nature.

The values of the several products to be ascertained should be their cash value at the time and place of delivery to purchasers by the producers or their employees. Partially finished goods in stock at the beginning and at the end of the year to which the accounts relate should be valued on the basis of the material used and work done on such goods up to the date of valuation for the purpose of the Census. Goods remaining unsold at the end of the year in which they were manufactured should be included at their market value at the end of that year.

Goods transferred from one establishment to another under the same ownership, separate particulars for

されるものは、移転の時のその製品の市場価格で記録されなければならない。

- (b) 使用材料 前記の(a)に明記する原則に従つて列記される製品の生産に使用された材料の数量及び価額は、その生産に使用された建物及び設備の修理が当該事業所の従業者によつて行われたときは、その修理に使用された材料を含むものでなければならぬ。会計年度内に使用された相当に重要な各材料(粗材料及び半製品)、消費された燃料及び電力又はその他の動力の費用、取り換えられた工具並びに使用された包装材料については、各別の事項が調査されなければならない。前記の(a)に明記する制限に相当する制限は、数量の記載及び詳細の程度に適用される。

各材料について調査されるべき価額は、購買者に引き渡される時及び場所における現金払いの価額でなければならない。同一の所有に属する他の事業所から移転された半製品は、前記の(a)に明記する方法により評価されなければならない。

which are ascertained in accordance with Section 4 above, should be recorded at their market value at the time of transfer.

- (b) *Materials used.*—The quantities and values of the materials used in the production of the goods enumerated according to the principles specified in (a) above should include materials used in repairs to building and plant employed in their production, when such repairs are carried out by the employees of the establishment. Separate particulars should be ascertained for each of the more important materials, both raw and partially manufactured, for the cost of fuel and electric or other power consumed, for tools replaced and for packing material used in the year of account. Limitations corresponding to those expressed in (a) above should apply to the statements of quantity and to the degree of detail procured.

The values to be ascertained in respect of the several materials should be their cash value at the time and place of delivery to purchasers. Partially manufactured goods transferred from another establishment under the same ownership should be valued as specified in paragraph (a) above.

(c) 外部に委託された作業 センサスに含まれる各事業所については、他の調査事項との比較のために、他の事業所に委託された作業の価額及びできれば数量を示さなければならぬ。示されるべき価額は、行われた作業に対する支払額とする。

(d) 減価償却費 建物及び設備の損耗及び減価に關する適當な経費の調査は、生産の完全な調査には不可欠の要素を形成するが、通常のセンサスの手續により得られる集團統計に基いては、經驗上、実行不能ではないが困難であると認められる。この項目に關する情報は製造過程において進出された価値の満足な決定のために望ましいので、減価償却について行われる適當な控除は、各主要工業について、典型的な場合に關する特別調査により概算的に調査されなければならない。

生産の要素

B 生産の要素

(a) 人員 センサスに含まれる期間における延労働時間数の記録が得られる場合には、その記録は、当

(c) *Work given out.*—For each establishment included in the Census there should be shown, for purpose of comparison with other particulars given, the value and, if possible, the quantity of work given out to be done by other establishments. The value to be shown is the payment made for the work done.

(d) *Depreciation Charges.*—The ascertainment of the appropriate charges in respect of wear and tear and depreciation of structures and plant, though forming an essential factor in a complete investigation of production, is shown by experience to be difficult, if not impracticable, on the basis of mass statistics secured by the ordinary Census procedure. As information on this head is desirable for a satisfactory determination of the values created in the course of the processes of manufacture, the appropriate allowances to be made in respect of depreciation should be ascertained approximately for each of the principal industries by means of special enquiries regarding typical cases.

B. *Factors of Production.*

(a) *Personnel.*—In cases in which a record of the number of man-hours worked in the period covered by

該工業において使用される労働量の統計の最良の基礎を供給するものである。この性質の調査事項が得られないときは、平均従業者数を調査することが望ましく、この目的にかんがみ、信頼性のある平均数を算出することができるよう当該年度中に十分にひんばんに従業者数を求めなければならない。従業者数は、成年者及び児童の別並びに男女の別により調査しなければならない。また、管理の職員及び現業員を各別に示す事項は、事業の規模がこの職務区分を必要とするものであるすべての場合に望ましい。管理の職員に関する数字は、実務に当る所有者を含む経営管理の職員、事務の職員及び技術の職員（たとえば、機械工場の製図工）を含むものでなければならない。

工業事業所の作業が、一部は工場又は事務所で労働する者により、一部は自己の家庭において労働する者により行われるとき、及び所属事業所から支払を受ける予備の労働者があるときは、自宅労働者又は予備の労働者に関する各別の調査事項を設けなければならない。

the Census is available, that record furnishes the best basis of the statistics of the labour utilised in the industries concerned. Where particulars of this character are not available, it is desirable to ascertain the average number of persons employed and, with that end in view, particulars should be obtained of the numbers employed at intervals during the year sufficiently frequent to enable a reliable average figure to be calculated. The numbers should be ascertained separately for adults and children and for males and females. Particulars showing separately the administrative and operative staffs are also desirable in all cases in which the scale of operations is such as to call for such separation of functions. Figures for the administrative staff should include directing and managing staff, including working owners, office staff and technical staff (*e.g.*, draughtsmen in engineering works).

In cases in which the work of an industrial establishment is carried on partly by persons working at the factory or office, partly by persons working in their own homes, and also in cases in which there is maintained a reserve of workpeople receiving payment from the establishment to which they are attached,

- (b) 設備 工業の機械設備に関する調査事項は、作業場及び工場で使用される原動機の馬力又はキロワット数を原動機の主要な種類（蒸気、ガス、石油、水力、電気等）に區別して示さなければならぬ。各種の工業については、使用される機械の種類で各場合に当該工業に最も特有なものに関する事項が望ましい。

調査事項が関係する年度中常時運転される機械は、常時運転されない機械と區別されなければならない。

- (c) 賃金 賃金に関する調査事項は、工業生産のセンサスにおいて不可欠の要素ではないが、センサスの年度において賃金及び給料として支払われた額の総計を調査することは、きわめて重要である。この追加情報、センサスの結果から引き出される結論の価値を大いに増加する。

- (d) 工業に投ぜられた資本 工業に投ぜられた資本に関する情報は、減価償却について行われる概算的控

separate particulars relating to home workers or to workers maintained in reserve should be procured.

(b) *Plant.*—Particulars relating to the mechanical equipment of industry should show the horse-power or kilowatt capacity of engines employed in works and factories, distinguishing the principal types of engines—steam, gas, oil, water, electric, etc. For the various industries, particulars are desirable of the types of machinery employed that are in each case most characteristic of the industry concerned.

Machinery ordinarily working during the year of return to which the particulars relate should be distinguished from machinery not ordinarily working.

(c) *Wages.*—While particulars relating to wages are not an essential element in a Census of industrial production, it is nevertheless of great importance that the aggregate of the amounts paid in wages and salaries in the Census year should be ascertained. This additional information would greatly increase the value of the conclusions to be derived from a study of the Census results.

(d) *Capital invested in Industry.*—Information relating to the capital invested in industry would be of

除、生産能力その他の事項の決定のために大いに有効である。但し、生産のセンサスは、必ずしも、この項目に関する充分な情報を得る方法としてすべての国において役立つものではない。

6 得られた情報の秘密の保護

個々の事業に関する詳細事項の秘密は、センサスに従事する者により保護されなければならない。

公の利益は、最も重要なものであるが、提供された情報の特定の項目を公表すること又はセンサスに従事する者以外の者に通報することが私の利益に及ぼす影響については、妥当な考慮を払わなければならない。

センサスに必要な書類の収集を認める法令が秘密の侵害に対する罰則を設けることが望ましい。

7 センサスの周期

工業生産のセンサスは、十年以内の期間ごとに繰り返されることが望ましい。このセンサスが短い期間

経済統計に関する国際条約 第四附属書

great assistance in determining the approximate allowances to be made in respect of depreciation, the productive capacity and other matters. A Census of production, however, cannot serve in all countries as the means for securing satisfactory information on this subject.

6. SECRECY OF INFORMATION OBTAINED.

Secrecy of details relating to individual businesses should be maintained by the persons engaged on the Census.

While the public interest is of necessity of prime importance, reasonable consideration should be given to the effects on the private interests concerned of the publication, or communication to persons other than those engaged in the Census, of particular items of information furnished.

It is desirable that laws authorising the collection of documents necessary for the Census should establish penalties for any violation of secrecy.

7. PERIODICITY OF CENSUSES.

It is desirable that a Census of industrial production should be repeated at intervals of not more than ten

(たとえば、二年以内) ことに繰り返されない場合には、当該国の主要な工業の総生産高の毎年又は毎月の調査事項は、中間の期間における情勢を判断する基礎として、及びセンサスの年度の景気循環に対する關係を決定するために、役立つものである。

部分的
センサス

8 部分的センサス

生産の一般的センサスを行わないで一定の生産物の生産高の数量及び価額による統計を得ようとする国については、前記の 1, 3, 4, 5 A (a) 及び 5 A (b) に掲げる原則を適用することが提案される。

years. In cases in which such a Census is not repeated at short intervals (e.g., within two years), annual or monthly particulars of the gross production of the leading industries of the country would serve as a basis for an appreciation of the position in the intervening periods, and would also serve to determine the relation of the Census year to the business cycle.

8. PARTIAL CENSUSES.

In the case of countries which desire to obtain statistics of the production of certain products by quantity and by value without undertaking a general Census of production, it is suggested that the principles contained in Sections 1, 3, 4, 5 A (a) and 5 A (b) above should be applied.

ANNEXE IV.

RECENSEMENT DE LA PRO- DUCTION INDUSTRIELLE

(Voir Article 6.)

1. PÉRIODE SUR LAQUELLE PORTE CHAQUE ENQUÊTE

Les chiffres fournis doivent en général se rapporter à l'année civile. Pour les entreprises dont les comptes sont arrêtés à une date autre que le 31 décembre, on prendra les chiffres afférents à l'année de compte dont la plus grande partie sera comprise dans l'année à laquelle se rapportera le recensement.

2. OBJET DU RECENSEMENT

a) Le recensement de la production doit en-

(条六・經濟)

glober toutes les branches de l'activité industrielle, y compris le bâtiment et les autres modes de construction, les mines et la métallurgie.

b) Pour les opérations qui se rattachent, par certains côtés, à l'industrie manufacturière, par d'autres à l'agriculture, à la pêche, aux transports ou au commerce (telles que la laiterie, le lavage de la laine, l'abatage des animaux, la scierie, l'emballage, etc.), il faudra déterminer, dans chaque cas, si la nature du travail, son organisation, les procédés employés le font rendre plutôt, soit dans l'industrie, soit dans l'agriculture, les transports, etc., et si, dès lors, il doit ou non figurer dans le recensement de l'industrie.

3. ETABLISSEMENTS COMPRIS DANS L'ENQUÊTE

a) En principe, il faudrait être renseigné sur tous les établissements faisant partie des industries comprises dans le recensement, comme il est dit au paragraphe 2 ci-dessus, qu'ils appartiennent à des particuliers, à des sociétés civiles, anonymes ou coopératives, à l'Etat ou à des administrations locales.

b) En raison des difficultés particulières que présente la réunion de renseignements précis et dignes foi concernant de très petites entreprises, dans tous les cas où leur production totale sera relativement peu importante, par rapport à celle de l'industrie considérée, on se bornera à relever, en ce qui les concerne, les données les plus simples et on évaluera, d'après ces données, les chiffres globaux à ajouter à ceux qui auraient été relevés dans les grands établissements. Ces estimations seront indiquées séparément.

Dans le cas où la production totale des petits établissements et, notamment, des ateliers de famille, représente une fraction de la production d'une industrie trop grande pour qu'une telle évaluation soit suffisante, il y aura avantage à en préciser les éléments par des enquêtes spéciales, limitées aux établissements choisis comme les plus typiques.

c) Les réparations, le finissage ou le travail à façon exécutés avec des matériaux fournis par le client, devront être compris dans le recensement, sous réserve des indications du paragraphe b) ci-dessus.

4. UNITÉS SUR LESQUELLES PORTERA L'ENQUÊTE.

Les chiffres fournis doivent être spéciaux à chaque établissement. Quand une même entreprise exerce plusieurs industries dans des établissements distincts, elle devra fournir séparément les chiffres relatifs à chacun d'eux. Quand, dans un même établissement, il est exercé plusieurs industries pour lesquelles il est tenu des comptabilités distinctes et qui, dans le pays, sont le plus souvent exercées séparément, il est désirable que les chiffres soient fournis séparément pour chacune de ces industries.

Cette séparation des comptes ne sera néanmoins pas nécessaire pour les industries qui ne sont que des accessoires d'une industrie principale, comme, par exemple, la réparation des véhicules dont celle-ci fait usage.

5. ÉLÉMENTS PRINCIPAUX DE L'ENQUÊTE.

A. *Produits et dépenses.*

Pour éviter tout double emploi dans les chiffres relatifs aux différentes phases de la production d'un même objet dans des établissements différents et aux valeurs créées dans chacun d'eux, les principes

ci-après devront être observés:

a) *Produits.* — Les chiffres relatifs aux quantités produites pourront être omis et les valeurs seules seront indiquées, dans tous les cas où le dénombrement complet des quantités impliquerait l'énumération d'un nombre excessif d'objets désignés individuellement ou par très petits groupes.

Des chiffres spéciaux doivent être donnés pour chaque classe de produits ayant une grande importance dans la vie économique du pays ou du district envisagé. Les subdivisions doivent être poussées assez loin pour que les quantités soient indiquées en unités adaptées à la nature des objets dont il s'agit.

Les valeurs des divers produits doivent être indiquées en monnaie, d'après le prix au comptant, à l'époque et à l'endroit où ils sont livrés aux acheteurs par le producteur ou par son personnel. Les produits en cours de fabrication au début et à la fin de l'année envisagée seront évalués d'après le prix des matériaux employés et du travail effectué à ces dates. Les produits fabriqués dans l'année et non vendus à son expiration seront estimés au prix courant à cette date.

Les marchandises transférées d'un établisse-

ment à un autre appartenant au même propriétaire, et pour lesquelles des renseignements distincts doivent être fournis d'après le paragraphe 4 ci-dessus, doivent être évaluées au prix courant au moment du transfert.

b) *Matériaux employés.* — Les quantités et la valeur des matériaux utilisés pour obtenir les produits visés au paragraphe a) ci-dessus doivent comprendre les matériaux employés à la réparation des bâtiments et de l'outillage affectés à cette production, quand ces réparations sont effectuées par le personnel de l'établissement. Des chiffres spéciaux seront donnés pour les matériaux les plus importants, matières premières ou demi-produits, pour les prix des combustibles, de l'énergie électrique ou autre, pour les outils remplacés et les emballages utilisés. Des restrictions correspondant à celles qui figurent au paragraphe a) ci-dessus, seront appliquées à l'indication des quantités et aux détails des énumérations.

La valeur indiquée pour les matériaux sera le prix au comptant, à l'époque et au lieu de leur livraison aux acheteurs. Les produits en cours de fabrication, transférés d'un établissement à un autre appartenant au même propriétaire, seront

évalués comme il est dit au paragraphe a) ci-dessus.

c) *Travaux donnés au dehors.* — Pour chaque établissement compris dans le recensement, on doit indiquer la valeur et, si possible, la mesure en quantité du travail confié à d'autres établissements, pour la comparaison avec les autres renseignements fournis. La valeur est le prix payé pour le travail.

d) *Charges de dépréciation.* — L'indication des charges relatives à la destruction, à l'usure ou à la dépréciation des bâtiments et de l'outillage, bien que constituant un élément de l'étude complète de la production, apparaît en pratique comme très difficile, sinon impossible à obtenir par les moyens d'information que comporte un recensement général de la production. Comme une indication sur ce point est désirable pour une détermination satisfaisante des valeurs créées au cours de la fabrication, les amortissements nécessaires pour tenir compte de la dépréciation doivent être évalués approximativement, pour chacune des principales industries, au moyen d'enquêtes spéciales portant sur des cas typiques.

B. *Facteurs de la production.*

a) *Personnel.* — Dans tous les cas où l'on peut connaître le nombre des heures de travail du personnel pendant l'année à laquelle s'applique le recensement, ce chiffre donne la meilleure mesure de la quantité de main-d'œuvre utilisée. A défaut, il convient d'évaluer l'effectif moyen du personnel employé et, à cet effet, de demander le nombre des personnes occupées, à des dates assez rapprochées pour permettre d'établir une moyenne satisfaisante. Il faut distinguer les adultes, les enfants, les hommes et les femmes. Des chiffres spéciaux pour le personnel dirigeant ou administratif et pour la main-d'œuvre sont désirables, si l'organisation de l'entreprise comporte leur spécialisation. Le personnel dirigeant comprend les propriétaires gérant eux-mêmes leur entreprise, le personnel de bureau et le personnel technique (par exemple les dessinateurs, dans la construction mécanique).

Lorsque le travail d'un établissement industriel est effectué en partie par du personnel travaillant à l'usine ou au bureau, en partie par des travailleurs à domicile, ou quand l'établissement garde en réserve du personnel payé, des chiffres spéciaux doivent être donnés pour les travailleurs à domicile

et pour le personnel en réserve.

b) *Outillage.* — Les chiffres concernant l'équipement mécanique d'une usine doivent indiquer la puissance en chevaux-vapeur ou kilowatts des machines employées dans les ateliers et usines, en distinguant les types principaux (vapeur, gaz, essence, énergie hydraulique ou électrique, etc.). Pour chaque industrie, l'indication des types de machines employées qui la caractérisent est désirable.

Les machines habituellement en activité pendant l'année envisagée doivent être distinguées des machines qui ne sont pas habituellement utilisées.

c) *Salaires.* — Quoique les chiffres relatifs aux salaires ne soient pas un élément essentiel du recensement de la production industrielle, il est néanmoins très important de connaître le total des salaires et traitements payés pendant l'année du recensement; ces renseignements additionnels augmenteront beaucoup la valeur des conclusions tirées de l'étude des résultats du recensement.

d) *Capital engagé dans l'industrie.* — Des renseignements sur ce capital seraient fort utiles pour l'évaluation des amortissements, de la puissance de production, etc. Mais un recensement de la

production ne peut pas fournir les moyens d'obtenir, dans tous les pays, des renseignements satisfaisants sur ce point.

6. SECRET DES RENSEIGNEMENTS OBTENUS.

Le personnel employé aux recensements doit garder le secret sur les renseignements particuliers à chaque entreprise.

Bien que l'intérêt général doive toujours prédominer, il importe de tenir compte des considérations légitimes d'intérêt privé qui s'opposent à toute publication des renseignements fournis, ou à leur communication à toutes personnes autres que les employés au recensement.

Il est désirable que les lois autorisant la réunion des documents nécessaires pour le recensement, édictent des pénalités pour toute violation du secret.

7. PÉRIODICITÉ DES ENQUÊTES.

Il est désirable qu'un recensement de la production industrielle ait lieu à des intervalles ne dépassant pas dix ans. Si ces recensements ne sont pas effectués à des dates rapprochées, par exemple à des intervalles n'excédant pas deux ans, des chiffres annuels ou mensuels concernant la production brute des principales industries de chaque pays constitueraient une base utile pour apprécier la situation aux époques intermédiaires; ils permettraient, en outre, de déterminer la situation de l'année du recensement dans le cycle économique.

8. RECENSEMENTS PARTIELS.

Dans le cas où certains pays voudraient établir la statistique, en quantité et en valeur, de certaines productions, sans entreprendre le recensement général, il leur est recommandé d'appliquer les règles des paragraphes 1, 3, 4, 5 A, a) et b) ci-dessus.

第五附屬書

工業活動の指數

工業活動
の指數

(第七條參照)

工業活動
の變化に
關する統
計表

數量及び
価額以外
の指數の
提供

I 工業活動の變化に關する統計表は、各種の工業の技術的條件が許す限り、価額によつてのみでなく、數量によつて生産高を示さなければならぬ。

II 數量及び価額に關する資料を入手することができないときは、工業活動の他の指數が提供されなければならぬ。また、前記の資料が提供されたときも、その追加として当該指數が提供されなければならぬ。

これらの他の指數のためには、生産の各種の要素に關する次の種類の資料を使用しなければならぬ。但し、統計表の正確な解釈を確保するため、第四附屬書に掲げる制限に従わなければならない。

- (a) 当該工業に使用された原料
(b) 操業中の設備及び、必要があるときは、この設

ANNEX V.

INDICES OF INDUSTRIAL ACTIVITY

(See Article 7.)

I. The returns relating to the variations of industrial activity should, in so far as the technical conditions of the various industries permit, show production in terms, not only of value, but also of quantity.

II. When no data for quantity and value are available, or as a supplement to these when they are supplied, other indices of industrial activity shall be furnished.

For the purposes of these other indices, the following classes of data concerning various factors of production should be employed, subject to the limitations mentioned in Annex IV with a view to ensuring the correct interpretation of the returns:

- (a) Raw materials used in the industry concerned;
(b) Equipment in operation, and, if necessary,

(條六・經濟)

- 備とすえ付けられた全設備との関係（高炉、織機運転時間数、紡錘運転時間数等）
- (c) 使用された動力（キロワット時、馬力、動力発生に使用された石炭の数量等）
- (d) 実際に使用された従業者（現業員及び管理の職員の数、労働日数、労働時間数、総支払賃金額）

Ⅲ この外、次の情報は、指数が関係する期間の生産に直接には関係しないが、提供することが有益である。

- (a) 受注高（当該期間中に注文された製品の価額及びできる限りその数量）
- (b) 当該期間中における販売の数量及び価額
- (c) 当該期間の終における未履行の注文の数量及び価額

Ⅲに明記する情報は、Ⅰ及びⅡに掲げる資料が特定の工業について得られないときは、特に必要である。

Ⅳ 国際的比較のためには、次の工業が相当に重要である国においては、最初にこれらの工業に関する生産高の統計表及び指数を求めることが便宜である。

its relation to the total plant installed (blastfurnaces, loom-hours, spindle-hours, etc.);

(c) Power employed (kilowatt-hours, horse-power, quantity of coal used in generating power, etc.);

(d) Workers effectively employed (number of operatives and administrative staff, number of days worked, number of hours worked, aggregate wages paid).

III. In addition, the following information might with advantage be given, although it does not directly refer to the production of the period to which the indices relate:

- (a) Orders received (value and, as far as possible, quantity of goods ordered during the period);
- (b) Quantity and value of sales during the period;
- (c) Quantity and value of orders still to be executed at the end of the period.

The information specified in this paragraph is particularly necessary when the data referred to in paragraphs I and II cannot be obtained for any particular industry.

IV. For the purposes of international comparison, it would be expedient, in the first instance, to secure returns and indices of production for the following

- 1 鉦業(原油、石炭その他の燃料及び金屬鉦物その他の鉦物)
- 2 や金工業
 - (a) 製銑及び製鋼
 - (b) 鍛造、圧延及び製線(鉄及び鋼)
 - (c) 鑄造、圧延及び製線(その他の金屬)
- 3 次の機械工業
 - (a) 造船(鋼)
 - (b) 機関車
 - (c) 鉄道車両
 - (d) 自動車類
- 4 纖維工業(紡織)
 - (a) 綿
 - (b) 羊毛
 - (c) 絹
 - (d) 人絹
 - (e) 亜麻
 - (f) 大麻(フォルミウムを含む。)
 - (g) 黄麻

industries in countries in which these industries are of sufficient importance:

1. Mining industry (crude petroleum, coal, and other fuel, metallic ores and other minerals).
2. Metallurgical industries:
 - (a) Blastfurnaces and steel-works;
 - (b) Forges, rolling-mills and wire-drawing-works (iron and steel)
 - (c) Foundries, rolling-mills and wire-drawing-works (other metals)
3. The following mechanical industries:
 - (a) Shipbuilding (steel);
 - (b) Locomotives;
 - (c) Railway rolling-stock;
 - (d) Road motor-vehicles.
4. Textile industries (spinning and weaving):
 - (a) Cotton;
 - (b) Wool;
 - (c) Silk;
 - (d) Artificial silk;
 - (e) Linen;
 - (f) Hemp (including phormium);
 - (g) Jute.

諸国における重要な工業の生産高の国際的比較のため、及び各国の全工業活動を十分に評価するために、前記の工業の外、次の工業又はそのうち当該国における重要性及び関係資料の入手可能性によつて選択される一定の工業に関する生産高の統計表を作成しなければならない。

- 1 消費税を通常課せられる工業
 - (a) 醸造
 - (b) 酒精飲料の蒸り、ゆゑ
 - (c) たばこ製造
 - (d) 砂糖の製造及び精製
 - (e) マッチ製造
- 2 製粉
- 3 搾油
- 4 石けん製造
- 5 なめし皮製造
- 6 くつ製造
- 7 石油精製
- 8 人造肥料製造
- 9 ウッド・パルプ製造

For the purposes of international comparison of the production of the important industries in the various countries and for the purpose of obtaining an adequate appreciation of the total industrial activity of each country, there should be furnished returns of production for the following industries in addition to those given above; or for certain of these industries selected in view of their importance in the country concerned and the availability of data relating to them:

1. Industries usually subject to excise duties:
 - (a) Brewing;
 - (b) Distilling of alcoholic beverages;
 - (c) Tobacco manufacture;
 - (d) Sugar manufacture and refining;
 - (e) Manufacture of matches.
2. Flour-milling.
3. Oilseed-crushing.
4. Soap-making.
5. Tanning.
6. Manufacture of boots and shoes.
7. Petroleum-refining.
8. Manufacture of artificial fertilisers.
9. Wood-pulp production.

(条六・経済)

生産数量

- 10 紙及び板紙の製造
- 11 ガラス器製造
- 12 セメント製造
- 13 れんが及びタイルの製造

V 生産数量の統計表は、毎月作成しなければならぬ。数量に關する直接の資料を毎月求めることができないときは、その数量の変化の指數を求めなければならぬ。この場合には、生産数量の統計表は、毎年求めなければならない。

政府機關の統計の補足

VI 政府の機關の統計を補足するために、公私の自治団体、學術上の施設及び産業上の施設又は団体に対し、I から V までに掲げる種類の統計を作成することを奨励するように努力しなければならない。

資料提供者に對する秘密保護の措置

VII 統計資料を求められた者に対しては、提供された詳細事項に關する秘密が充分に保護されることを保障する措置を執らなければならない。

統計の注釈

VIII 各工業について公表される表は、当該工業の性質（生産される主要な製品及び製造方法）を正確に定義し、並びに全工業が当該統計に包含されるかどうか及び、包含されない場合には、当該統計が全工業

10. Manufacture of paper and cardboard.

11. Manufacture of glassware.

12. Manufacture of cement.

13. Brick- and tile-making.

V. The returns of the quantity of production should be secured monthly. If, however, direct quantitative data cannot be secured monthly, indices of the variation of that quantity should be obtained. In the latter case, returns of the quantity of production should be obtained for each year.

VI. Endeavours should be made to encourage autonomous organisations, official or private, scientific institutions and industrial institutions or associations to compile statistics of the character discussed in the preceding paragraphs to supplement the statistics of Government administrative services.

VII. Steps should be taken to assure those from whom statistical data are sought that the secrecy of the details furnished is fully guaranteed.

VIII. The tables published for each industry should define precisely the character of the industry (principal goods produced and processes of manufacture), and should indicate clearly whether the whole industry is

の大体どれだけの部分に関するものであるかを明示しなければならぬ。生産のセンサスから得られる結果は、このために利用されなければならない。毎年の統計を作成する形式がセンサスの形式と異なるときは、その相違を説明するために注釈を付けなければならぬ。

(条六・締結)

covered by the statistics, and, if not, approximately to what proportion of the whole industry they refer. The results obtained from the censuses of production should be utilised for this purpose. When the form in which the annual statistics are compiled differs from that of the census, a note should be attached to explain the discrepancies.

ANNEXE V.

INDICES DE L'ACTIVITÉ

INDUSTRIELLE

(Voir Article 7.)

I. Les relevés concernant les variations de l'activité industrielle devraient, dans la mesure où les conditions techniques des différentes industries le permettent, faire connaître la production non seulement en valeur, mais aussi en quantité.

II. Quand il ne peut être obtenu aucune donnée sur les quantités et les valeurs, ou à titre de complément à ces données, lorsqu'elles existent, il y aura lieu de fournir d'autres indices de l'activité

industrielle.

Pour ces indices, il conviendrait d'employer les données ci-après, relatives à divers facteurs de la production, sous les réserves mentionnées à l'annexe IV, afin d'assurer l'interprétation correcte des relevés:

- a) Matières premières utilisées dans l'industrie en question;
- b) Outillage en activité et, s'il y a lieu, ses rapports avec l'outillage installé (hauts fourneaux, métiers-heures, broches-heures, etc.);
- c) Force motrice (kilowatts-heures, chevaux-vapeur, consommation de charbon pour la production de l'énergie, etc.);
- d) Travailleurs effectivement employés